

# La conclusión del Evangelio de Marcos (Marcos 16)

Este es un resumen en español de las fuentes mencionadas al final del archivo, para la mayor difusión de sus ideas. David Gifford, julio de 2023, CDMX.

## El problema

El problema es que entre los manuscritos griegos del Evangelio de Marcos aparecen cuatro diferentes conclusiones:

1. Manuscritos que se terminan con Marcos 16.8 como aparece en nuestras Biblias
2. Manuscritos que se terminan con Marcos 16.8 pero con texto adicional
3. Manuscritos que se terminan con Marcos 16.20
4. Manuscritos que se terminan con Marcos 16.20 pero con texto adicional después de v. 14.

¿Marcos 16.9-20 es parte del texto original de Marcos? Y ¿qué hacemos con los textos adicionales? El problema se puede ver al comparar las versiones de la Biblia en español: algunas versiones ponen a Marcos 16.9-20 como parte del texto bíblico, mientras otras lo ponen aparte o en una nota.

Empecemos descartando las dos opciones menos probables:

## La conclusión que se termina con 16.8, con texto adicional

El texto insertado es:

«Entonces reportaron todas estas instrucciones a los que estaban alrededor de Pedro. Después de esto, Jesús mismo también envió por medio de ellos desde el oriente hasta el occidente la proclamación sagrada e imperecedera de la eterna salvación. Amén.»

Hay un solo manuscrito con esta conclusión, y otros cinco manuscritos que tienen esta conclusión seguida por la conclusión hasta v. 20.

Nadie apoya esta versión porque

- El apoyo débil de los manuscritos
- Nueve de las 34 palabras en griego no aparecen en el resto de Marcos
- El estilo de esta conclusión es notablemente diferente de Marcos

Sin embargo, esta conclusión es importante porque es evidencia adicional que hubo manuscritos de Marcos que circulaban sin los versículos del 9 al 20.

## **La conclusión que termina en Marcos 16.20 con texto adicional después de 16.14**

Hay un solo manuscrito con este texto adicional, el códice Washingtonius (cuarto o quinto siglo).

Marcos 16.14 dice « los reprendió por su falta de fe y por su obstinación en no creerles a los que lo habían visto resucitado.»

En el texto adicional, insertado después de v. 14, los discípulos se excusan, diciendo que como el mundo está debajo de Satanás, que Satanás no quiere que la verdad sea conocida, y que ellos necesitaban que Jesús revelara su justicia a ellos. Jesús responde que el tiempo del poder de Satanás se ha cumplido, y que Jesús fue entregado a la muerte para que las personas que hayan pecado pudieran regresar a la verdad y heredar la justicia incorruptible en el cielo.

Es probable que el autor de este texto adicional quiso contrarrestar la amonestación severa de Jesús con palabras más suaves, además de hablar sobre Satanás y la justicia.

### **¿16.8? ¿16.20?**

Ya que descartamos estas dos opciones, necesitamos tomar una decisión entre los manuscritos de Marcos 16 que se terminan con 16.8, y los que incluyen 16.9-20.

Y vemos que la gran mayoría de la evidencia favorece a los manuscritos que se terminan con 16.8, y va en contra de los manuscritos con Marcos 16.9-20.

## **La evidencia externa no apoya a los manuscritos que se terminan con Marcos 16.20**

Con 'evidencia externa' nos referimos a la evidencia de los manuscritos griegos, las versiones, y las referencias en los padres de la iglesia. Abajo noto la evidencia externa principal:

1. Los manuscritos griegos más antiguos y confiables de Marcos (Sinaítico y Vaticano, del cuarto siglo) no contienen versículos 9-20.
2. Los primeros manuscritos griegos que contienen Marcos 16.9-20 son del quinto siglo.
3. Varias versiones antiguas (traducciones a otros idiomas) no contienen vv. 9-20.
4. Clemente alejandrino y Orígenes no supieron nada de la conclusión que incluye vv. 9-20.
5. Eusebio asumió que el texto de Marcos se terminaba en v. 8.

6. Jerónimo y varios otros Cristianos antiguos sabían de las dos conclusiones pero veían a 16.8 como la conclusión del texto de Marcos.

## **La evidencia interna no apoya a los manuscritos que se terminan con Marcos 16.20**

Con 'evidencia externa' nos referimos a la evidencia dentro del texto mismo de Marcos.

1. La versión con 16.9-20 contiene mucho vocabulario y aspectos de estilo que no encontramos en el resto de Marcos.
2. En 16.8 el sujeto de la oración es las mujeres; en 16.9 el sujeto cambia abruptamente a Jesús. Este cambio brusco sugiere que es material insertado ahí sin respetar el contexto, no material que el autor escribió naturalmente de un versículo al otro.
3. En 16.9 Marcos presenta a María Magdalena como si fuera por primera vez, explicando que Jesús expulsó siete demonios de ella. Pero no hubo necesidad de presentarla, porque ya se había mencionado en los versículos anteriores (15.40, 15.41, 15.47, y 16.1). Esto sugiere un texto ajeno insertado aquí.
4. 16.7 contiene el orden del ángel de avisar 'a los discípulos y a Pedro', como para enfatizar a Pedro específicamente. Un lector naturalmente espera que se haga un reporte a Pedro, o por lo menos *algo* acerca de Pedro. Pero Pedro ni siquiera aparece en 16.9-20.

## **Los criterios de la crítica textual no apoyan a los manuscritos que se terminan con Marcos 16.20**

En la evaluación de los manuscritos antiguos, se han desarrollado varios criterios para determinar la autenticidad de ellos. Algunos de estos criterios no favorecen a los textos que incluyen Marcos 16.9-20:

1. Típicamente se favorece el texto más breve, porque los escribas tenían la tendencia de añadir sus opiniones y otro material adicional. Pero 16.9-20 es la lectura más larga, no la más breve.
2. Típicamente la lectura más difícil es la preferida, porque los escribas tenían la tendencia de intentar limpiar y corregir lo que ellos consideraban errores en los manuscritos. Pero la lectura que se termina con 16.8 es la lectura más difícil, no la que concluye con 16.9-20. Terminar con 16.8 hace que el Evangelio se termine con el temor de las mujeres y sin ninguna aparición de Jesús después de su resurrección.
3. La lectura que explica mejor la existencia de las otras lecturas es la lectura preferida. Y si el texto se terminara con 16.8, se podría entender por qué los escribas sentían la tentación de añadir una conclusión más alegre, una conclusión donde el Jesús resucitado aparece a sus discípulos.

4. Además, el texto versículos 9 al 20 parece ser una colección de datos que vienen de los otros tres Evangelios y el libro de Hechos. Pero el Evangelio de Marcos fue escrito antes de los demás Evangelios y Hechos. Habría sido imposible tomar elementos de estos otros libros mucho antes de que fueran escritos. Así que Marcos 16.9-20 tenía que haber sido escrito después de esos libros. La tabla en la siguiente sección demuestra los paralelos, que implican que Marcos 16.9-20 depende de los otros libros.

## Evidencia que Marcos 16.9-20 usó ideas de otros libros del Nuevo Testamento

Garland, 539, tiene una tabla comparando a Marcos 16.9-20 con otros textos del NT. Parece demostrar que este pasaje dependió de estos libros, así que no pudo haber sido escrito antes de ellos. (Consulta nuestros materiales sobre **el problema sinóptico** para aprender por qué se considera que Marcos fue el primer Evangelio).

<b>Marcos</b>	<b>Similar a los otros textos del Nuevo Testamento</b>
<b>16.9-11</b>	Una aparición a María Magdalena similar a Juan 20.11-18
<b>16.12-13</b>	Parece ser un resumen del relato de los dos discípulos en camino a Emaús, en Lucas 24.13-35
<b>16.14</b>	Aparición a los once, como en varios textos en de los Evangelios y otros libros del NT
<b>16.15</b>	La comisión de los discípulos, similar a Mateo 28.16-20
<b>16.16</b>	La declaración que la fe y el bautismo traen salvación, pero la incredulidad trae condenación. Similar a Hechos 2.38 y 16.31
<b>16.17a</b>	Los discípulos expulsarán a los demonios (sucede en Hechos 5.16, 8.7,etc)
<b>16.17b</b>	Los discípulos hablarán en lenguas (sucede en Hechos 2.4-11, etc)
<b>16.18<sup>a</sup></b>	Los discípulos tomarán serpientes en sus manos (sucede a Pablo en Hechos 28.3-6)

<b>16.18c</b>	Los discípulos impondrán sus manos a las personas para sanarlas (sucede en Hechos 3.1-10, 5.12-16, 9.12, 9.17-18)
<b>16.19<sup>a</sup></b>	La ascensión de Jesucristo al cielo (sucede en Lucas 24.50-53, Hechos 1.9-11)
<b>16.19b</b>	La sesión de Jesucristo a la diestra de Dios (mencionado en Lucas 22.69, Hechos 2.33, 7.55, etc)
<b>16.20</b>	Habrán señales para confirmar las palabras del Señor Jesús (mencionado en Hechos 14.3, Hebreos 2.3-4)

## Marcos 16.9-20 en nuestras Biblias

En 1516, Erasmo publicó su *Textus Receptus*, su edición crítica del texto griego del Nuevo Testamento. Desafortunadamente, todos los manuscritos disponibles a Erasmo mientras trabajaba en el TR contenían Marcos 16.9-20. Los traductores de la versión Reina-Valera en español, la versión King James en inglés, y muchas otras versiones, usaron el *Textus Receptus*. Es por esta razón que la mayoría de las Biblias contienen este pasaje.

Con el desarrollo del estudio cuidadoso de los manuscritos y la formación de los criterios de la crítica textual, los eruditos se dieron cuenta de los grandes problemas antesmencionados con la conclusión larga de Marcos. Es por esta razón las versiones modernas, que se basan en la crítica textual, no incluyen a 16.9-20 o lo ponen en una nota.

## ¿Fue Marcos 16.8 la conclusión original del Evangelio?

Ya vimos que la evidencia apoya fuertemente a los manuscritos que se terminan con Marcos 16.8, no a los que incluyen a Marcos 16.9-20. Pero, ¿quiere decir que el Marcos concluyó su Evangelio con 16.8? Con el temor de las mujeres y sin ninguna aparición de Jesús después de su resurrección?

Muchos eruditos hoy en día dicen que sí. Algunos argumentos de ellos:

1. Hay varias obras antiguas, hasta en la Biblia, que se terminan inconclusas. Dejaron precedentes para que Marcos hiciera algo similar.
  - a. La *Ilíada* y la *Odisea* de Homero
  - b. 2 Reyes, el libro de Jonás, y el libro de Hechos
  - c. Algunas parábolas de Jesucristo, incluso la del buen Samaritano y la del hijo pródigo.

2. Marcos ha mencionado varias reacciones de temor y asombro en su Evangelio, así que tiene algo de sentido que su Evangelio termina con el temor de las mujeres.
3. Marcos, según estos eruditos, dejó su Evangelio inconcluso intencionalmente, para despertar a sus lectores y enfatizar que ellos necesitan llegar a su propia conclusión acerca de la resurrección de Jesús, y tomar de manera personal el paso de obediencia y fe. Es como si Marcos les pasara la batuta, despertándolos con la sorpresa de la conclusión inconclusa del Evangelio, y preguntándoles, ¿y tú? ¿qué harás tú con todo esto?

Sin embargo, es más probable que la conclusión original del Evangelio fue perdida. En los últimos años hay varios eruditos que han regresado a esta conclusión tradicional. Sus argumentos son convincentes para el presente autor:

1. En el mundo moderno, estamos acostumbrados a ver programas y películas que dejan al vidente en suspenso, o porque es necesario esperar otro episodio, o porque el director quiere dejarnos pensando. Pero en el mundo antiguo este fenómeno no existía para libros. Muchos eruditos de hoy en día están leyendo a Marcos con las sensibilidades de nuestro tiempo, no con las expectativas del mundo en que Marcos escribió.
2. Witherington dice que la idea que Marcos quiso terminar su Evangelio con 16.8 requiere que pensemos en Marcos como un escritor sutil, pero todo su Evangelio demuestra que no lo es. Mateo y Lucas, cuando repiten las historias que encontramos en Marcos, limpian muchas de las expresiones toscas y descuidadas de Marcos. No es realista pensar que Marcos fue un escritor con este nivel de sutileza y creatividad.
3. Los lectores cristianos ya sabían cómo se terminó la historia de Jesús. Eran tres décadas después de su resurrección, y escuchaban de la resurrección por medio de sermones y enseñanzas. France dice «¿cuál es la ventaja de ser modesto acerca de lo que todos ya saben?»
4. En particular, las biografías del mundo antiguo acerca de personas que murieron injustamente (por ejemplo, Sócrates o Julio César) siempre incluían secciones que vindicaban a sus protagonistas de las acusaciones o de las injusticias contra ellos. Los lectores antiguos de Marcos, leyendo una biografía donde Jesús murió injustamente, esperarían una sección que vindicara a Jesús.
5. Marcos empieza su Evangelio diciendo que se trata de 'buenas nuevas'. Pero, como dice Witherington, un Evangelio que se termina con Marcos 16.8 no parece ser buenas nuevas.
6. En griego, Marcos 16.8 se termina con la preposición *gar* ('por'). Esta preposición deja al lector esperando más contenido, el complemento de la preposición. Se ha demostrado que hay ejemplos de capítulos y libros que terminan con *gar*, pero la gran mayoría de la evidencia va en su contra.
7. Varias veces en Marcos, Jesús predice su resurrección (8.31, 9.9, 9.31, 10.34). Un lector naturalmente esperaría el cumplimiento de estas predicciones dentro de la narrativa

de Marcos, pero nunca sucede. Sólo escuchamos la declaración del ángel, que ni siquiera se presenta en Marcos como ángel, sino como un joven.

8. Dos veces en Marcos, Jesús profetiza o promete a sus discípulos reunirse con ellos en Galilea (14.28, 16.7). Un lector naturalmente esperaría el cumplimiento de estas profecías o promesas dentro de la narrativa de Marcos, pero nunca sucede.
9. En 16.7, el ángel ordena a las mujeres avisar a los discípulos que Jesús resucitó. En los otros Evangelios, las mujeres obedecen y reportan a los discípulos, y Marcos seguramente sabe esto. Parece muy extraño, entonces, que el siguiente versículo en Marcos es el último versículo de su Evangelio, y las mujeres no dicen nada a nadie, lo contrario de lo que el ángel ordenó.

## ¿Cómo se perdió la conclusión original de Marcos?

No podemos saber la causa de la pérdida de la conclusión original de Marcos. Sin embargo, hay varias posibilidades:

- Puede ser que el rollo original se gastó con el uso, y el costo de reemplazarlo era tan grande que no pudieron hacerlo. (esta es la teoría más probable de estas tres. El costo de los materiales para escribir un libro, más el sueldo de un escriba profesional, eran grandes en el mundo antiguo)
- Puede ser que Marcos no pudo terminar su Evangelio, por causa de enfermedad, persecución o muerte.
- Puede ser que Marcos dejó de escribir con 16.8 pero quiso escribir un segundo tomo, similar a lo que hizo Lucas con su segundo tomo, Hechos. (esta es la teoría menos probable de estas tres)

## Bibliografía de obras consultadas

France, R. T. (2002). *The Gospel of Mark: a commentary on the Greek text*. W.B. Eerdmans; Paternoster Press.

Stein, R. H. (2008). *Mark*. Baker Academic.

Witherington, B., III. (2001). *The Gospel of Mark: a socio-rhetorical commentary*. Wm. B. Eerdmans Publishing Co.

Wright, N. T. (2003). *The resurrection of the Son of God*. Society for Promoting Christian Knowledge.